

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

SCHEMA PROGETTO

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: Prof. Vittorio Pizzigoni
Obiettivo del progetto: Traduzione dal tedesco all'inglese ed editing del volume «Mies in his own word»
Oggetto della prestazione: Consulenza per traduzione di testi e per editing
Descrizione dettagliata della prestazione: <i>Si chiede un servizio di traduzione ed editing specializzato e professionale relativo ad un insieme di testi in tedesco da tradurre in lingua inglese per un totale di circa 65.000 caratteri spazi inclusi. I testi da tradurre e di cui fare l'editing hanno carattere architettonico e utilizzano un lessico specifico della disciplina.</i>
Competenze richieste al prestatore (requisiti essenziali): <i>Laurea magistrale Madrelingua inglese Esperienza lavorativa almeno biennale come traduttore ed editor di case editrici internazionali</i> Criteri di valutazione: <i>Oltre alla conoscenza dell'inglese da madrelingua si valuta la capacità di tradurre dal tedesco. Si predilige un'esperienza nella traduzione di testi relativi all'architettura.</i>
Durata del progetto: <i>1 mese</i>
Compenso: <i>La spesa lorda è di 900€. Il compenso è congruo perché relativo alla traduzione di circa 36 pagine (1.800 caratteri l'una) e al lavoro di editing. Il fondo su cui gravare la spesa è 100027-2022-VP-EM_001</i>
Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) <i>Contratti con prestazione di durata : lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none">○ <i>lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i> <i>Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none">○ <i>lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i>

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

